

Девяносто второй урок

92

Текст:	В отличие от меня она не всегда ходила на занятия
Грамматика:	92.A В отличие от 92.B Classes 92.B Attending / Cutting Classes 92.G Subject in School

В отличие от меня она не всегда ходила на занятия *Unlike me, she didn't always go to class*

1 Меня зовут Тэня. Я родилась в Чикаго, а выросла около Кливленда. Сначала я училась в
2 государственной школе, но когда пришло время поступать в **среднюю школу**, мои родители решили,
3 что я получу лучшее **образование** в частной школе. Сначала мне было жалко расставаться с
4 друзьями, но потом я очень быстро привыкла к новой школе, и я нашла новых друзей. В девятом и
5 десятом классе я неважно училась, получала средние отметки. (Надо признаться, я часто пропускала
6 уроки.) Родители, разумеется, были недовольны. А в одиннадцатом классе у нас была **экскурсия** на
7 **телестудию**, и я заинтересовалась **журналистикой**. В двенадцатом классе я стала работать в
8 школьной газете. Моим любимым **предметом** был английский язык, и я решила, что хочу стать
9 писательницей. Я получала пятёрки по всем предметам, кроме физики.

10 В двенадцатом классе, когда пришло время думать, куда поступать (куда подавать
11 документы), я не знала, что делать. Как я сказала, в девятом и десятом классе у меня были не очень
12 хорошие отметки, а потом я стала хорошо учиться и совсем неплохо сдала SAT. У моего отца есть
13 брат в Принстоне: он учился в Мичиганском университете, и его университетский друг - **декан** в
14 Принстоне. Я подавала документы в несколько университетов и очень обрадовалась, когда пришёл
15 «толстый» конверт из Принстона. Меня приняли! С одной стороны, я была очень счастлива, что
16 смогу учиться в таком известном и престижном университете, а с другой стороны, я очень боялась,
17 что все студенты там будут **способнее** меня. Оказалось, что в Принстоне есть очень способные
18 студенты (я бы даже сказала, почти гении), но есть немало и обыкновенных студентов, как и я. В
19 первом семестре я записалась на пять курсов, а потом **бросила** один. Это была слишком большая
20 **нагрузка**, особенно для первого семестра. Моя соседка по комнате Кэти родилась в Техасе, а
21 училась в какой-то дорогой частной школе около Бостона. **В отличие от** меня она не всегда
22 ходила на **занятия**. Она часто **просыпала занятия**, мало занималась, но всё равно получала
23 хорошие отметки. Какая несправедливость!

Словарь

2	средняя школа (<i>you can often leave out the adjective</i>)	<i>high school</i>
3	образование	<i>education</i>
6	экскурсия	<i>excursion</i>
7	телестудия (на)	<i>TV studio</i>
7	журналистика	<i>journalism</i>
8	предмет	<i>subject</i>
13	декан	<i>dean</i>
14	толстый	<i>thick</i>
17	способный	<i>smart; capable</i>

19	бросáй+ // брóси+ курс	<i>drop a course</i>
19	нагрúзка	<i>load (of classes)</i>
21	в отлúчие от + <i>genitive</i>	<i>unlike; as opposed to</i>
21	заня́тие	<i>class</i>
21	просыпа́й+ // {проспи́+ / проспá+ }+ <i>accusative of event missed</i>	<i>miss by oversleeping; sleep through</i>

92.A В отлúчие от меня... *Unlike me... / As opposed to me...*

(A quick non-education point.)

A very useful prepositional phrase is **в отлúчие от + *genitive*** *unlike; as opposed to*. (Note that **отлúчие** is in *accusative*, not *prepositional*. We're not entirely sure why.) Note that in Russian, you **do not** need a comma following this phrase. Some examples:

В отлúчие от всех студéнтов в Га́рварде в
Прíнстоне никто́ не выпéндривается.

*Unlike all the students at Harvard, at Princeton no
one shows off.*

В отлúчие от тебя́ я моúюсь ка́ждое úтро.

Unlike you, I bathe every morning.

В отлúчие от Сла́вы Ве́ра не напивáется ка́ждый
вéчер.

Unlike Slava, Vera doesn't get loaded every night.

Only a noun phrase can follow **в отлúчие от**; you cannot have a prepositional phrase, as you can in English.

В отлúчие от Москвú в Петербúге есть в ию́не
бе́лые но́чи.

*Unlike (in) Moscow, in Petersburg there are White
Nights in June.*

В отлúчие от за́пада на восто́ке ма́ло
землетрясе́ний.

*Unlike (in) the west, in the east there are few
earthquakes.*

To be honest, the above two examples are probably ungrammatical, but you may hear people use constructions like these.



Переведите на русский:

1. Unlike you, I bathe every day.
2. Unlike my uncle who ruined his life by drinking, I have a job (= I work).
3. Unlike (in) Spanish, in Russian there are cases.
4. Unlike Sasha, I eat soup with a spoon.
5. Unlike her, I passed the exam.
6. Unlike me, you complain all the time.

92.Б	Class	Урoк / Заня́тия (Заня́тие)
-------------	--------------	-----------------------------------

A high school (and elementary school) *class (lesson)* is **урoк** – which takes the preposition **на**:

В Росси́и уро́ки начина́ются в во́семь часoв.	<i>In Russia classes (in school) start at 8:00.</i>
Сего́дня на уро́ке Лéна вдрyг запла́кала.	<i>Today in class Lena suddenly burst out crying.</i>
Он бежyт на уро́к.	<i>He's running to class.</i>

For higher education the noun for *class* is usually **заня́тие**. To describe a single, specific class, use the singular **заня́тие** (though some Russians feel that only the plural should be used with this word). However, to refer to the basic idea of *classes*, which can appear in the singular in English – *I have class all afternoon* – use the plural **заня́тия**. **Заня́тие (заня́тия)** also takes **на**:

Дава́й встре́тимся по́сле э́того заня́тия.	<i>Let's meet after this class.</i>
Дава́й встре́тимся по́сле заня́тий.	<i>Let's meet after class(es).</i>
Мне не́когда́. У меня́ сейча́с заня́тие.	<i>I'm in a hurry. I have a class now.</i>
Когда́ у тебя́ за́втра заня́тия?	<i>When do you have class(es) tomorrow?</i>
Сего́дня на заня́тии все закрича́ли «Пей до дна»!	<i>Today in class everyone yelled out "Chug!"</i>
Профе́ссора Петро́ва нет. Он поше́л на заня́тие.	<i>Professor Petrov isn't here. He went to class.</i>

To be honest, it is possible to use **урoк** to describe a university level class.

Как проше́л уро́к сего́дня?	<i>How did the class go today?</i>
Мне не́когда́. У меня́ сейча́с уро́к.	<i>I'm in a hurry. I have a class.</i>

To specify the subject of the class use **по + dative**:

С ча́са до трё́х у меня́ заня́тие по исто́рии.	<i>From 1:00 to 3:00 I have History.</i>
Ве́ры не́ было́ вчера́ на заня́тии фи́зики.	<i>Vera wasn't in Physics yesterday.</i>

92.B Attending / Skipping Classes

To say *go to (attend) classes*, use:

ходи́+ на за́нятия

attend classes

Если ты хочешь получить хорошие отметки, надо ходить на все занятия.

If you want to get good grades, you have to go to class all the time.

Ты ещё ходишь на занятия или ты всё время работаешь над диссертацией?

Are you still attending classes or do you work on your dissertation all the time?

Я всегда хожу на все занятия.

I always go to every class.

To say *skip a class*, use:

пропуска́й+ // пропусти́+ занятия (уро́к)

skip class

В прошлом семестре я часто пропускала занятия.

Last semester I skipped a lot of classes.

Мой сосед никогда не пропускает занятий.
(Genitive of Negation)

My neighbor never misses class.

If a single class is skipped, use **за́нятие**:

Ты пропустила очень интересное занятие сегодня.

You missed a really interesting class today.



Переведите на русский:

1. When does this class end?
2. I have a Russian literature class at 10:30.
3. On Wednesdays I have classes from 1-4.
4. My economics class was cancelled.
5. I often cut classes in high school.
6. Vera goes to every class, no matter how she feels.
7. How did the class go?
8. I promised my parents that I would not skip class this year.

92.Г Subject in School

The word for *subject* in school (pre-college) is **предмёт**. **Предмёт** can also be used to refer to courses in college, though **кúрс** sounds more “mature” – similar to *course* versus *subject* in English:

*В шкóле моём любíмым предмётом была матемáтика.

In school my favorite subject was math.

Какóй предмёт ты считáла сáмым трúдным в шкóле?

What subject in school did you consider the hardest?

В университетé моём любíмым кúрсом был рúсский язык. (Да уж!)

My favorite course in college was Russian.

*When using the “instrumental of being” the proper noun (**фíзика, Москвá, Борíс Ёльцин**) appears in the *nominative*, while the more general noun, representing the category (**предмёт, гóрод, человек**) is in the *instrumental*.

You can also use **предмёт** in the sense of *topic*.

Я читáю стáтью об интересном предмёте.

I'm reading an article about an interesting subject.

Я ни чертá не знáю об ётом предмёте.

I don't know squat about that subject.



Переведите на рúсский:

- | | |
|--|--|
| 1. What's your favorite subject (in college)? | 2. In school my favorite subject was English. |
| 3. What do you know about that subject? | 4. My favorite subject is biology. |
| 5. I read an article about a very interesting subject. | 6. In college my favorite subject was political science. |

 Упражнение 1 Отвѣтьте на вопросы:

1. What was your favorite subject in high school?
2. What is/has been your favorite subject in college?
3. How often (if ever) did you skip classes in school?
4. How often (if ever) do you skip classes in college (or did you in previous semesters)?
5. How many colleges did you apply to?
6. In how many colleges were you accepted? (*Do you have to use a passive construction here?*)



Упражнение 2 Переведите на русский:

1. I missed sociology by oversleeping.
2. Unlike you, I never miss class.
3. I have a big load this semester.
4. My aunt is a dean in a prestigious college on the west coast.